

el esquadra , y tenía cada esquadra veinte y quatro hombres.

II Entonces uno de los Coroneles dixo : ¿Parecete , Cyro , que estando así ordenados en tantos , serémos bastantes contra un batallon tan grande y espeso de los enemigos ? Y Cyro le dixo : ¿ Los esquadrones mas espesos que puedan alcanzar con las armas á dár en los contrarios , parecete que podrán hacer mas daño á los enemigos que provecho á los amigos ? Yo , dice , mas querria que estos soldados repartidos de ciento en ciento estuviesen ordenados de diez mil de fondo ; pues desta manera pelearémos contra muy pocos ; pero de todos aquellos que yo ordenaré el esquadron espeso , pienso hacer que todo él se ayuden los unos á los otros. Pondré en orden los archeros que tiran detrás de los que ván armados con coseletes : y tras los archeros y tiradores ordenaré que vayan los flecheros ; porque estos ¿quién los ha de poner los primeros , pues que ellos mismos confiesan que no pueden sostener á pelear de cerca y á las manos ? Mas poniendoles delante los armados de coseletes , quedarán los tiradores y los flecheros guardados , y por todos los que ván delante herirán y harán daño en los enemigos ; pues es cierto que quanto mas mal se hiciere á los contrarios , tanto mas alivio se dá á los amigos y compañeros.

Y

λόχον· ὁ δὲ λόχος ἦν ἕκαστος εἰκοσιτέτταρες.

ια'. Καί τις εἶπε τῶν μυριάρχων· καὶ δοκῶμέν σοι , ἔφη , ὦ Κύρε , ἱκανῶς ἔξειν , εἰς τοσούτους τεταγμένοι , πρὸς οὕτω βαθεῖαν φάλαγγα ; καὶ ὁ Κύρος εἶπεν· αἱ δὲ βαθύτεραι φάλαγγες , ἢ ὡς ἐξικνεῖσθαι τοῖς ὅπλοις τῶν ἐναντίων , τί σοι δοκῶσιν , ἔφη , τοὺς πολεμίους βλάπτειν ἢ τοὺς συμμάχους ὠφελεῖν ; ἐγὼ μὲν γάρ , ἔφη , τοὺς εἰς ἑκατὸν τούτους ὀπλίτας εἰς μυρίους ἂν βουλοίμην μᾶλλον τετάχθαι· οὕτω γάρ ἂν ἐλαχίστοις μαχοίμεθα. ἐξ ὅσων μέντοι ἐγὼ τὴν

φάλαγγα βαθυῶ , οἶμαι ὅλην ἐνεργὸν καὶ σύμμαχον ποιήσειν αὐτὴν ἑαυτῇ. ἀκοντιτᾶς μὲν ἐπὶ τοῖς θωρακοφόροις τάξω , ἐπὶ δὲ τοῖς ἀκοντιτᾶις τοξότας. τούτους γὰρ πρωτοστάτας μὲν τίς ἂν τάττοι , οἱ καὶ αὐτοὶ ὁμολογοῦσι μηδεμίαν μάχην ἂν ὑπομείναι ἐκ χειρός ; προβεβλημένοι δὲ τοὺς θωρακοφόρους μὲνσί γε· καὶ οἱ μὲν ἀκοντιζόντες , οἱ δὲ τοξεύοντες ὑπὲρ τῶν πρόσθεν πάντων λυμανοῦνται τοὺς πολεμίους. ὅ , τι δ' ἂν κακῶς γῆ τις τοὺς ἐναντίους , δηλονότι παντὶ τούτῳ τοὺς συμμάχους κερφίζει.

Τε-

Y los postreros de todos pondré á los que vienen llamados tras estos. Bien así como las casas no son de ningun provecho si les faltan las piedras para los cimientos recios y las techumbres buenas, así tambien los esquadrones no son de ningun provecho, si los primeros y los postreros no fueren buenos y esforzados. Así que vosotros ordenaos como yo lo mando: y vosotros los Capitanes de los escudados, poned junto á estos las esquadras; y vosotros los Capitanes de los flecheros, poneros tras los escudados de la misma manera. Y tú, que eres Caudillo de todos, llevando contigo en los postreros los mas valientes y esforzados, mandales que miren por cada uno de los suyos: y á los que vieren que hacen su deber, que los animen y amonesten, y á los ruines y cobardes que los amenacen muy reciamente; y si alguno se saliere ó tornare á tras, queriendo hacer traicion, que le dé pena de muerte. Este es sin duda el oficio de los Capitanes y Caudillos, con obras y palabras animar los suyos. Y á vosotros que vais en la orden de los postreros, os conviene poner mas miedo á los cobardes no haciendo lo que deben, que no el que tienen de los enemigos.

Y así lo haced. Tú Abradatas, que tienes á cargo las máquinas

nas

Τελευταίους μέντοι γήσω τοὺς ἐπὶ πᾶσι καλουμένους. ὡσπερ γὰρ οἰκίας οὔτε ἄνευ λιθολογήματ' ὀχυρῆ, οὔτε ἄνευ τῶν γέγνη ποιούντων οὐδὲν ὄφελος, οὕτως ἔδὲ φάλαγγος οὔτε ἄνευ τῶν πρώτων οὔτε ἄνευ τῶν τελευταίων, ἢ μὴ ἀγαθοὶ ὦσιν, ὄφελ' ἔδεν. ἀλλ' ὑμεῖς τε, ἔφη, ὡς παραγγέλλω τάτρεσθε, καὶ ὑμεῖς οἱ τῶν πελταστῶν ἄρχοντες ἐπὶ τούτοις τοὺς λόχους ὡσαύτως καθίστατε καὶ ὑμεῖς οἱ τῶν τοξοτῶν, ἐπὶ τοῖς πελτασταῖς ὡσαύτως. σὺ δὲ ὡς τῶν ἐπὶ πᾶσιν ἄρχεις, τελευταίους

ἔχων τοὺς ἄνδρας, παράγγελλε τοῖς ἑαυτῶν ἐφορᾶν τε ἐκάστῳ τοὺς καθ' ἑαυτὸν, καὶ τοῖς μὲν τὸ δέον ποιῶσιν ἐπιμελεῦν, τοῖς δὲ κακυνομένοις ἀπειλεῖν ἰχυρῶς· ἢν δέ τις σρέφηται, προδιδόναι θέλων, θανάτῳ ζημιῶν. ἔργον γὰρ ἐστὶ τοῖς μὲν πρωτοστάταις θαρρύνειν τοὺς ἐπομένους καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ὑμᾶς δὲ δεῖ, τοὺς ἐπὶ πᾶσι τεταγμένους, πλείω φόβον παρέχειν τοῖς κακοῖς τῶν ἀπὸ τῶν πολεμίων.

Καὶ ὑμεῖς μὲν ταῦτα ποιείτε. σὺ δὲ ὡς Ἀβραδάτα, ὡς ἄρχεις τῶν

τῶν

nas y pertrechos, haz de manera que las bestias de carga que traen las torres de madera, y los ministros sigan en pos de los esquadrones muy cerca dellos. Y tú Dauco, que tienes mando sobre los que tienen cargo del carruage de las carretas, vendrás con toda tu gente detrás de las torres y máquinas y pertrechos; y tus oficiales y ministros castiguen muy cruelmente á los que salen antes de tiempo, ó á los que se quedan atrás. Y tú Carduco, que tienes cargo de los carros que vienen con las mugeres, mandalos poner á la postre detrás del carruage. Porque siguiendo desta manera, harán muestra de mas multitud, y nos darán lugar de poner celadas: y si quisieren cercarnos los enemigos, seráles forzado hacer mayor cerco; y quanto mas lugar ocuparen, tanto mas débiles y flacos serán de necesidad.

Vosotros así lo haced. Tú Artabazo, y tú Artagersas, venid detrás cada qual con los mil infantes que tiene á cargo. Tú Pharnuco y Asiadatas, con los mil de caballo de que cada uno de vosotros es Caudillo, no os pongais en orden de batallon con los demás, sino que detrás de los carros os armad, y venid á mí con los otros Capitanes;

Y.

ἐπὶ ταῖς μηχαναῖς, οὕτω ποιεῖ, ὅπως τὰ ζεύγη τὰ τοὺς ὑπηρέτας ἢ τοὺς πύργους φέροντα ἔφεται ὡς ἐγγύτατα τῆς φάλαγγος. σὺ δ', ὦ Δαῦχε, ὃς ἄρχεις τῶν σκευοφόρων ἄρμαμαζῶν, ἐπὶ τοῖς πύργοις * ἄγε πάντα τὸν τοῖστον στρατόν· οἱ δ' ὑπηρέται σὺ ἰχυρῶς κολαζόντων τοὺς προϊόντας τῆ καιρῆ ἢ λειπομένους. σὺ δ', ὦ Καρδοῦχε, ὃς ἄρχεις τῶν ἄρμαμαζῶν, αἱ ἀγοῦσι τὰς γυναῖκας, κατὰ τῆσον αὐτὰς τελευταίας ἐπὶ τοῖς σκευοφόροις. ἐπόμενα γὰρ ταῦτα πάντα καὶ πλήθους δόξαν παρέξει, καὶ ἐνεδρεῦει ἡμῖν ἔξουσία ἔσται, καὶ τοῖς πολεμίοις, ἢ κυκλοῦ-

σθαι βέλωνται, μείζω τὴν περιβολὴν ἀναγκάσει ποιεῖσθαι· ὅσα δ' ἂν μείζον χωρίον περιβάλλονται, τοσούτω αὐτοὺς ἀσθενετέρας ἀνάγκη γίνεσθαι.

Καὶ ὑμεῖς μὲν οὕτω ποιεῖτε· σὺ δέ, ὦ Ἀρτάβαζε, καὶ Ἀρταγέρσα, τὴν χιλιεῖν ἑκάτερος τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τέτοις ἔχετε πεζῶν. καὶ σὺ ὦ Φαρνῶχε καὶ Ἀσιαδάτα, τὴν τῶν ἰσπέων χιλιεῖν, ἢ ἑκάτερος ὑμῶν ἄρχει, μὴ συγκατατάττετε εἰς τὴν φάλαγγα, ἀλλ' ὀπισθεν τῶν ἄρμαμαζῶν ἐξοπλίσητε καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς· ἔπειτα πρὸς ἡμᾶς ἕχετε σὺν τοῖς ἄλλοις ἡγεμόσιν.
οὕτω

y de tal manera os conviene apereibir , como aquellos que de necesidad habeis de ser los primeros que peleen. Tú que tienes mando en aquellos á cuyo cargo son los camellos , ponte en orden detrás de los carros , y haz todo aquello que te mande Artagersas. Vosotros los Capitanes de los carros de guerra , echad suertes , y al que le cupiere vaya delante del esquadron , y los otros en pos dél con cadacien carros , uno al lado derecho , y otro al lado siniestro ; y desta manera los ordenó Cyro.

12 Entonces Abradatas , Rey de los Susios , dixo : yo , Cyro , quiero de mi grado ponerme rostro á rostro del esquadron de los contrarios , si no te parece otra cosa. Cyro se holgó mucho dello , y maravillandose de su esfuerzo , y tomándole de la mano , preguntó á los Persas que estaban en los otros carros : ¿si consentirian en ello? Y como ellos respondiesen que no era honesto otorgarselo , mandóles que echasen suertes , los quales lo hicieron así , y cupole la suerte á Abradatas como él lo deseaba de antes ; y así se puso en orden para contra los Egypcios. Entonces se fueron todos , y procuraron lo que les habian mandado. Y despues que hubieron cenado y puesto sus guardas , se fueron á dormir.

CA-

οὕτω δὲ δεῖ ὑμᾶς παρισκευάσθαι , ὡς πρώτους δεῖσον ὑμᾶς ἀγωνίζεσθαι . καὶ σὺ δὲ , ὁ ἀρχῶν τῶν ἐπὶ ταῖς καμήλοις ἀνδρῶν , ὅπισθεν τῶν ἀρμαμαξῶν ἐκτάτῃσ' ποίει δ' ὅ , τι ἂν σοι παραγγέλλῃ Ἀρταγέρσας . ὑμεῖς δ' οἱ τῶν ἀρμάτων ἡγεμόνες διακληρωσάμενοι , ὁ μὲν λαχὼν ὑμῶν πρὸ τῆς φάλαγγος , τὰ μετ' ἑαυτῶν ἑκατὸν ἔχων ἄρματα κατατησάτω· αἱ δ' ἕτεραι ἑκατοστῆες τῶν ἀρμάτων , ἢ μὲν κατὰ τὸ δεξιὸν πλευρὸν τῆς στρατῆος τοιχῶσα , ἐπίσθω τῇ φάλαγγι ἐπὶ κέρως , ἢ δὲ κατὰ τὸ εὐώνυμον . Κύρω μὲν οὕτω διέτασεν .

ιβ'. Ἀβραδάτης δὲ ὁ Σῶσαν βασιλεὺς εἶπεν· ἐγὼ σοι , ὦ Κύρε , ἐγγύσιος ὑφίσταμαι τὴν κατὰ πρόσωπον τῆς ἀντίας φάλαγγος τάξιν ἔχειν , εἰ μὴ τι σοι ἄλλο δοκεῖ . καὶ ὁ Κύρος ἀγασθεὶς αὐτὸν καὶ δεξιωσάμενος , ἐπήρето τοὺς ἐπὶ τοῖς ἄλλοις ἄρμασι Πέρσας , ἢ καὶ ὑμεῖς , ἔφη , ταῦτα συγχωρεῖτε ; ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνοι ἀπεκρίναντο , ὅτι ἔσ' καλὸν εἶη ταῦτα ὑφίσθαι , διακλήρωσεν αὐτοὺς , καὶ ἔλαχεν Ἀβραδάτης ἡπερ ὑφίστατο , καὶ ἐγένετο κατὰ τοὺς Αἰγυπτίους . τότε μὲν δὴ ἀπίνυτες , καὶ ἐπιμεληθέντες ὦν προεῖπον , ἐδειπνοποιοῦντο , καὶ φυλακὰς καθησάμενοι ἐκοιμήθησαν .

CAPITULO IV.

EL día siguiente por la mañana Cyro hizo sus sacrificios , y lo mismo hizo todo el exercito ; y despues se armaron de muchas y muy ricas armas , así de muy buenos coseletes como de celadas. Y tambien armaron sus caballos con testeras las cabezas y los pechos con pretales de azero : y á los caballos que iban solos encubertaron las piernas , y á los que iban unidos á los carros armaronlos galanamente con otras armas que cubrian los costados , y era hermosa cosa de mirar. El carro de Abradatas estaba muy bien aderezado con quatro timones y ocho caballos : y estando para vestirse una camisa de lino á la costumbre de la tierra , Panthea su muger le traxo una celada de oro y unos brazaletes , y unas manillas anchas para las juntas de las manos , y una vestidura de purpura larga á manera de estola , ¹ y una cimera de color violado. Y esto todo habia ella hecho á medida de sus armas , sin que su marido lo sintiese.

Lo

Κ Ε Φ. Δ'.

TH δ' ὑστεραία πρῶτ' ἰ μὲν ὁ Κῦρος ἐθύετο· ὁ δ' ἄλλος στρατὸς ἀφιστάσας καὶ σπονδὰς ποιησάμενος ἐξωπλίζετο πολλοῖς μὲν καὶ καλοῖς χιτῶσι, πολλοῖς δὲ καὶ καλοῖς θώραξι καὶ κράνεσιν· ὀπλιζόν δὲ καὶ ἵππους προμετωπίδιοις καὶ προστερνιδίοις· καὶ τοὺς μὲν μονίππους παραμυριδίοις, τοὺς δ' ἐπὶ τοῖς ἄρμασι, παραπλευριδίοις· ὥστε ἡστραπῆο μὲν χαλκῶ,

ἦνθει δὲ φοινικίσι πᾶσα ἡ στρατιά· καὶ τῶ Ἀβραδάτη δὲ τὸ τετραρυμον ἄρμα καὶ ἵππων ὀκτὼ παγκάλως ἐκεκόσμητο. ἐπεὶ δ' ἔμελλε τὸν λινοῦν θώρακα, ὃς ἐπιχώριος ἦν αὐτοῖς, ἐνδύεσθαι, προσφέρει αὐτῶ ἡ Πάνθεια χρυσοῦν κράνος, καὶ περιβραχιόνια, καὶ φέλλια πλατεῖα περὶ τοὺς καρπούς τῶν χειρῶν, καὶ χιτῶνα πορφυρῆν, ποδῆρη, σολιδιωτὸν τὰ κάτω, καὶ λόφον ἰακινθινοβαφῆ. ταῦτα δὲ ἐποίησατο, λάθρα τῷ ἀνδρὶ ἐκμετρισαμένη τὰ ἐκεῖν' ὄπλα.

O

¹ Estola era antiguamente vestidura larga, y autorizada de solas las mugeres, aunque los Griegos diciendo estola, tambien suelen entender vestidura de hombres.

2 Lo qual como él lo vió , se maravilló , y preguntó á Panthea : ¿Por ventura , muger , has deshecho todo tu oro y atavío por hacerme á mí estas armas ? Nó , por Dios , dice Panthea , pues me he quedado con la joya que yo mas estimo ; porque si tú pareces á los otros como me pareces á mí , eres el mayor atavío de todos : y diciendo esto , le vestia las armas , y procuraba de encubrir las lagrimas que le caían por las mexillas. Y siendo de antes Abradatas de muy lindo parecer , armado con estas armas parecia muy mas gentil hombre , y muy mas hermoso , porque lo era de su natural. Y tomando las riendas de mano del carretero , se aparejaba para subir en el carro.

3 Entonces Panthea , mandando apartar los otros , le dixo así :
 “ Si alguna muger ¹ hay en el mundo que precie mas á su marido
 “ que á su vida y á su alma , bien pienso que conoces que yo soy
 “ una dellas : y para esto no es menester contar particularidades , por-
 “ que creo que he mostrado las obras mas verdaderas que las pala-
 “ bras

β'. Ὁ δὲ ἰδὼν ἐθαύμασέ τε, καὶ ἐπήρετο τὴν Πάνθειαν, Σὺ δὴ που, ὦ γύναι, συγκόψασα τὸν σαυτῆς κόσμον τὰ ὄπλα μοι ἐποίησα; μὰ Δί', ἔφη ἡ Πάνθεια, τόν γε πλείστου ἄξιον· σὺ γὰρ ἔμοιγ', ἦν καὶ τοῖς ἄλλοις φανῆς οἷος ἔμοι δοκεῖς εἶναι, μέγιστος κόσμος ἔση. ταῦτα δὲ λέγουσα ἐνέδλυέ τε τὰ ὄπλα, καὶ λανθάνειν μὲν ἐπειράτο, ἐλείβετο δὲ αὐτῇ τὰ δάκρυα κατὰ τῶν παρεῖων. ἐπεὶ δὲ καὶ πρόσθεν ὦν ἀξιοθέατος ὁ Ἀβραδάτης ὀπλίσθη τοῖς ὅπλοις τούτοις, ἐφάνη μὲν κάλλιστος καὶ

ἐλευθεριώτατος, ἄτε καὶ τῆς φύσεως ὑπαρχούσης· λαβὼν δὲ παρὰ τῆς ὑφηνιόχου τὰς ἡνίας, παρεσκευάζετο ὡς ἀναβησόμενος ἦδη ἐπὶ τὸ ἄρμα.

γ'. Ἐν δὲ τῷ τῷ ἡ Πάνθεια, ὑποχωρῆσαι κελεύσασα τοὺς παρόντας πάντας, ἔλεξεν· “ ἄλλ' ὅτι “ μὲν, ὦ Ἀβραδάτα, εἴ τις καὶ “ ἄλλη πώποτε γυνὴ τὸν αὐτῆς ἄν- “ δρα μείζον τῆς αὐτῆς ψυχῆς ἐ- “ τίμησεν, οἷμαί σε γιγνώσκω ὅτι “ καὶ ἐγὼ μία τούτων εἰμί. τί “ οὖν με δεῖ καθ' ἐν ἑκάστων λέ- “ γειν; τὰ γὰρ ἔργα οἷμαί σοι “ πιθανώτερα παρεσχῆσθαι τῶν νῦν “

Bbb 2

“ λεχθέν-

¹ Valerosa y muy dulce amonestacion de Panthea á su marido queriendo entrar en la batalla.

“bras que ahora hablo. Y teniendo yo esta voluntad que tú sabes,
 “yo te juro por tu amistad y por la mia, que mas querria conti-
 “go, mi buen marido, ir juntamente debaxo de tierra, que vivir des-
 “honrada con algun deshonorado; y así yo siempre te he tenido á tí
 “y á mí por dignos de mucho bien y honra. Y pienso que debemos
 “dár muchas gracias á Cyro, porque á mí siendo cautiva y escogida
 “para sí, ni me quiso poseer como esclava, ni como libre con deshon-
 “ra de mi fama; sino que me guardó para tí como si fuera muger
 “de su hermano. Demás desto, quando Araspas que me tenia en guar-
 “da se rebeló, yo le prometí á Cyro, que si me dexase enviar por
 “tí, que vendrias, y le serias muy mas fiel y mejor amigo que no
 “Araspas.”

4 Entonces Abradatas muy alegre de lo que habia dicho su mu-
 ger, halagandola y tocandola en la cabeza, alzó los ojos al Cielo, y
 comenzó á hacer plegarias desta manera: ¡O gran Dios, ¡ plegate de
 otor-

<p>“λεχθέντων λόγων. ὅμως δ' οὐ- “τως ἔχουσα πρὸς σε, ὥσπερ σὺ “οἶσθα, ἐπομύω σοι τὴν ἐμὴν “καὶ σὴν φιλίαν, ἢ μὴν ἐγὼ “βέλεσθαι ἂν μετὰ σοῦ ἀνδρὸς “ἀγαθοῦ γενομένου κοινῇ γῆν ἐπιέ- “σασθαι μᾶλλον, ἢ ζῆν μετ' αἰ- “χυνομένου αἰχυνομένη· οὕτως ἐγὼ “καὶ σὲ τῶν καλλίστων καὶ ἑμαυ- “τὴν ἡξίωκα. καὶ Κύρω δὲ δοκῶ “μεγάλην τιμὴν ἡμᾶς χάριν ὀφεί- “λειν, ὅτι με αἰχμάλωτον γεγε- “νημένην, καὶ ἔξαιρεθεῖσαν ἑαυ- “τῷ, οὔτε με ὡς δούλην ἡξίωσε</p>	<p>κεκτῆσθαι, οὔτε ὡς ἐλευθέρην “ ἐν ἀτίμῳ ὀνόματι διεφύλαξε δὴ “ σοι ὥσπερ ἀδελφοῦ γυναῖκα λα- “ βῶν. πρὸς δὲ, καὶ ὅτε ὁ Ἀρά- “ σπας ἀπέστη αὐτοῦ, ὁ ἐμὲ φυ- “ λάτῃων, ὑπεχόμεν ἑαυτῷ, εἴ με “ εἴσειε πρὸς σε πέμψαι, ἢ ζῆν “ αὐτῷ σὲ πολὺ Ἀράσπης πιστότε- “ ρον καὶ ἀμείνονα.” δ'. Ἡ μὲν ταῦτα εἶπεν· ὁ δὲ Ἀβραδάτης ἀγασθεῖς τοῖς λόγοις, καὶ θύγων αὐτῆς τῆς κεφαλῆς, ἀ- ναβλέψας εἰς τὸν ἕρανόν, ἐπεύξα- το· ἀλλ', ὦ Ζεῦ μέγιστε, δός μοι φα-</p>
--	---

1 Estas mismas palabras escribe Plutarco, que dixo Marco Bruto quando des-
 cubrió en su muger Porcia un ánimo grandísimo, que él nunca pudiera ima-
 ginar.

otorgarme que yo pueda parecer marido digno de Panthea, y amigo digno de Cyro que tanta honra nos ha hecho! Dicho esto á la entrada del carro, luego subió en él, y el carretero cerró la silla; y Panthea no teniendo mas lugar de abrazarle, besó la silla, y así pasó adelante el carro, y Panthea le seguia detrás á escusa del marido. Como Abradatas lo sintiese, volviósse á ella, y dixole: tén buen ánimo, Panthea, y huelga y descansa, y vete ahora con Dios. Entonces los Eunucos y criados la tomaron y la llevaron en el carro en que allí habia venido, y la asentaron en él, y despues le cerraron y cubrieron. La gente que allí se halló presente, aunque tenian harto que vér en el carro de Abradatas y en él mismo cómo iba armado y ataviado, no pudieron bien mirarle, hasta que del todo se partiese Panthea.

5 Cyro despues que hubo hecho sus sacrificios, viendo puesto todo su exercito en orden como lo habia mandado, teniendo á menudo espías unas en pos de otras, mandó llamar todos los Capitanes, y siendo todos juntos, les habló desta manera: “Varones amigos y compañeros,

Φανῆναι ἀξίω μὲν Πανθείας ἀνδρὶ, ἀξίω δὲ Κύρου φίλῳ τοῦ ἡμᾶς τιμήσαντος. ταῦτα εἰπόν, κατὰ τὰς θύρας τοῦ ἄρματιοῦ Δίφρου ἀνέβαινον ἐπὶ τὸ ἄρμα. ἐπεὶ δὲ ἀναβάντος αὐτοῦ κατέκλεισε τὸν Δίφρον ὁ ὑψηλῶς, οὐκ ἔχουσα ἢ Πάνθεια πῶς ἂν ἔτι ἄλλως ἀσπᾶσαιτο αὐτὸν, κατεφίλητε τὸν Δίφρον· καὶ τῷ μὲν προῆει ἥδη τὸ ἄρμα, ἢ δὲ λαθούσα αὐτὸν συνεφίπετο, ἕως ἐπιτραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Ἀβραδάτης εἶπε, Θάρρει Πάνθεια, καὶ χαῖρε, καὶ ἀπιθὶ ἥδη. ἐκ τούτου

δὲ οἱ εὐνῶχοι καὶ αἱ θεράπαιναι λαβῶσαι αὐτὴν ἀπήγον εἰς τὴν ἀρμάμαξαν, καὶ κατεκλίναντες κατεκάλυψαν τῇ σκηνῇ. οἱ δὲ ἄνθρωποι, καλῶ ὄντος τῷ θεάματος τῷ Ἀβραδάτου καὶ τοῦ ἄρματος, ἔπρόσθεν ἐδύνατο θεᾶσθαι αὐτὸν πρὶν ἢ Πάνθεια ἀπῆλθεν.

εἶ. Ὡς δ' ἐκεκαλλιερέκει μὲν ὁ Κύρῳ, ἢ δὲ στρατιᾷ παρετέτακτο αὐτῷ ὡσπερ παρήγγειλε, κατέχων σκοπὰς ἄλλας πρὸ ἄλλων, συνεκέλευσε τοὺς ἡγεμόνας, καὶ ἔλεξεν ὡς δε. “Ἄνδρες φίλοι καὶ σύμμα-

χοί,

“ñeros, ' los sacrificios se nos muestran tales como de antes quando
 “nos otorgó Dios la victoria. Pues yo os quiero traer á la memoria
 “aquello que me parece os debéis bien acordar, para que con mas
 “ánimo vayais á pelear. Porque en las cosas de guerra muy mas exer-
 “citados estais que los enemigos, y criados y enseñados en ella mu-
 “cho mas tiempo que ellos, y los habeis vencido unos con otros,
 “y muchos de los enemigos fueron vencidos con ellos, y algunos
 “no saben pelear, y otros saben bien que tienen Capitanes tray-
 “dores. Mas vosotros que sois á una con nosotros, bien sabeis que
 “teneis compañeros que os querrán ayudar para pelear. Y de creer
 “es que los que se confían unos de otros esperarán y pelearán con-
 “cordes: y los que se desconfían de sí, de necesidad han de con-
 “sultar cómo se vaya cada uno por su parte lo mas presto que pu-
 “diere, y se salga de entre los otros.

“Ahora pues, varones esforzados, vamos contra los enemigos, pues
 “tene-

“χοι, τὰ μὲν ἱερά ἡμῖν οἱ Θεοὶ	τῶν· οἱ δὲ ἀμάχητοι ἐκατέρων, “
“φαίνουσιν, οἷά περ ὅτε τὴν πρό-	οἱ μὲν τῶν πολεμίων, ἴσασιν, “
“σθεν νίκην ἔδωσαν· ὑμᾶς δ' ἐγὼ	ὅτι προδότας τοὺς παρατά-
“βέλομαι ἀναμνησαί ὧν μοι δο-	τας ἔχουσιν· ὑμεῖς δὲ οἱ μετ' “
“κεῖτε μεμνημένοι πολὺ ἂν εὐ-	ἡμῶν, ἴστε ὅτι μετὰ θελόν-
“θυμότεροι εἰς τὸν ἀγῶνα ἵεναι.	των τοῖς συμμάχοις ἀρήγειν “
“ἠσκήκατε μὲν γὰρ τὰ εἰς τὸν	μαχεῖσθε. εἰκὸς δὲ τοὺς μὲν “
“πόλεμον πολὺ μᾶλλον τῶν πο-	πιστεύοντας ἀλλήλοις ὁμονόως μά-
“λεμίων, συντέτραφθε δὲ καὶ	χεσθαι μένοντας· τοὺς δὲ ἀπι-
“συντέταχθε ἐν τῷ αὐτῷ πολὺ	στῶντας ἀναγκαῖον βουλευέσθαι “
“πλείω ἢ ἡλιχρόνον ἢ οἱ πολέ-	πῶς ἂν ἕκαστοι τάχιστα ἐκπο-
“μιοι, καὶ συνενικήκατε μετ' ἄλ-	δῶν γένοιτο.
“λήλων· τῶν δὲ πολεμίων πολ-	Ἴωμεν δὴ, ὧ ἄνδρες, ἐπὶ “
“λοὶ μὲν συνήτηνται μετ' αὐ-	τοὺς πολεμίους, ἄρματα μὲν “
	“ἔχον-

I Oracion de Cyro á los Capitanes, donde les muestra que los hombres bien instituidos el primero y principal respeto tienen á Dios; y así alegra Cyro al principio á los suyos con certificarles de su ayuda. Despues desto, comparando en particular los dos exercitos, muestra la gran ventaja del suyo, amonestando y animandolos para la batalla.

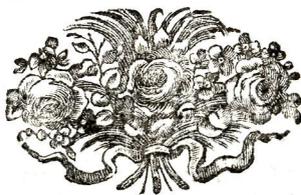
“tenemos demás desto carros armados contra los carros desarmados
 “de los enemigos; y asimismo caballeros y caballos armados contra
 “los suyos desarmados para pelear de cerca y á las manos. Pelea-
 “reis contra los de pie como de antes peleasteis con los otros: los
 “Egypcios de una misma manera son armados, y de una misma
 “manera están en orden: los paveses tienen mayores que sería me-
 “nester para que puedan hacer cosa buena. Están puestos en orden
 “de ciento en ciento, de manera que los unos á los otros se es-
 “torvarán, excepto algunos pocos. Pues si piensan de nos oprimir
 “acometiendonos con ímpetu, debemos resistirlos á caballo afirman-
 “donos en ellos con las lanzas hincadas en tierra. Pues si alguno
 “dellos esperáre, no sé cómo podrán pelear juntamente á caballo
 “y con el esquadron de la infantería, y las torres y pertrechos
 “juntamente. Y los nuestros desde las torres de madera y pertre-
 “chos nos darán socorro y ayuda; los quales hiriendo en los ene-
 “migos, harán que en lugar de pelear no sepan de sí, ni lo que
 “han de hacer. Pues si alguna cosa os parece que habeis menes-
 “ter, decidmelo, que por la bondad de Dios no nos faltará na-
 “da: y si alguno quisiere decir algo, digalo luego; y si no venid
 “á

<p> “έχοντες όπλασμένα προς άοπλα “τά των πολεμιών, ως δ' αύτως “καί ίππέας και ίππους όπλι- “σμένους προς άοπλους, ως εκ χει- “ρος μάχεσθαι. πέζοις δέ τοις μέν “άλλοις οίοις και πρόσθεν μαχει- “σθε. Αιγύπσιοι δέ όμοίως μέν “ώπλασμένοι εισίν, όμοίως δέ τε- “ταγμένοι τάς τε γάρ ασπίδας “μείζους έχουσιν, ή ως ποιειν τι, “και όρᾶν τεταγμένοι δέ εις έ- “κατόν δηλον ότι κωλύσσειν άλ- “λήλους μάχεσθαι, πλην πάνυ ό- “λίγων. ει δέ ώθουντες έξώσειν </p>	<p> πιτεύσσειν, ίπποις αύτους πρώ- “τον δέήσει άντέχειν, και σιδήρω “ύφ' ίππων * ίχυριζόμενα. ήν δέ “τις αυτών ή ύπομένη, πώς άμα “δυνήσεται ίππομαχειν τε, και “φαλαγγομαχειν, και πυρρομα- “χειν; ή γάρ οι από των πύργων “ήμιν μέν επαρήξσει, τους δέ πο- “λεμίστας παιόνιστες άμνηχανειν αντί “τῶ μάχεσθαι ποιήσσειν. ει δέ τι- “νος έτι ενδεισθαι δοκείτε, προς “έμε λέγετε: σὺν γάρ Θεοίς έδενός “άπορήσομεν. ή ει μέν τις ειπειν τι “βέλεται, λεξάτω: ει δέ μή, έλ- ““θόντες </p>
---	--

166 á los sacrificios, y haced vuestras plegarias á Dios, como antes
 166 tambien le adoramos, y luego idos á la ordenanza. Y cada qual
 166 de vosotros amoneste á los suyos lo que de mí habeis sido amo-
 166 nestados, y se muestre á sus subditos ser tal, que merece man-
 166 darlos; á saber, ser osado, valiente y esforzado en la disposicion
 166 y en el rostro, y en las palabras."

LI-

166 ἴοντες πρὸς τὰ ἱερά, καὶ προσ- ἀπερ ἐγὼ ὑμᾶς, καὶ ἐπιδεικνύτω
 166 εὐζήμενοι οἷς ἐθύσαμεν Θεοῖς, ἵτε τίς τοῖς ἀρχομένοις ἑαυτὸν ἄξιον
 166 ἐπὶ τὰς τάξεις καὶ ἕκαστος ὑμῶν ἀρχῆς, ἀφοβὸν δεικνὺς καὶ χη-
 166 ὑπομιμνησκέτω τοὺς μεθ' ἑαυτῶ, μα καὶ πρόσωπον καὶ λόγους."



LIBRO SEPTIMO DE LA HISTORIA DE CYRO.

ARGUMENTO.

CYRO comenzó la batalla , y rompió en muy poco espacio los enemigos. *Abra-datas* murió peleando valerosamente. Y á *Cyro* le mataron el caballo ; pero al fin hubo entera la victoria con darsele los *Egypcios*. *Creso* huyó á *Sardis* : y allí cerró *Cyro* á *Creso* , y lo tomó , y lo dexó en su Señorio. En honrar á *Abra-datas* , y en consolar su muger *Panthea* mostró *Cyro* su generoso y blando corazon. *Panthea* se mató al fin sobre su marido , y lo mismo hicieron sus *Eunucos* : y es una dolorosa historia. Sujetó despues *Cyro* los *Cares* y *Capadoces* , y *Frygios* y *Arabes* , llevando su camino para *Babylonia* , la qual cercó , y tomó por un buen ardid. Y muerto el Rey se apoderó de la Ciudad ; y siendo yá tan gran Señor , ordenó lo que para su autoridad y buena gobernacion del Reyno convenia.

CAPITULO I.

DESPUES que hubieron hecho sus ruegos y plegarias á los Dioses fueronse á sus Compañías , y los ministros traxeron de comer y de beber á *Cyro* y á los suyos , que aun estaban en los sacrificios. Siendo
aca-

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΚΥΡΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ Ἑβδόμον.

ΚΕΦ. α'.

ΟΙ μὲν δὴ εὐξάμενοι τοῖς Θεοῖς , ἀπήσαν πρὸς τὰς τάξεις φαγεῖν καὶ ἐμπιεῖν , ἔτι οὖσιν τῷ δὲ Κύρῳ καὶ τοῖς ἀμφ' αὐτῶν ἀμφὶ τὰ ἱερά. ὁ δὲ Κύρῳ, ὅσ-

acabados, Cyro así como estaba en pie comía, y daba y repartía siempre al que lo había mas menester: y hecha primero la salva á los Dioses, bebia; y lo mismo hacian todos los otros que con él estaban. Esto así hecho, pidió á Dios que fuese su abogado, ayudador y compañero: y luego subió á caballo, y mandó á los suyos que tambien cabalgasen. Estaban todos estos Caballeros armados de las mismas armas de Cyro, con las ropas de encima de las armas moradas, y cosletes y celadas de acero, y cimeras blancas, y sus espadas y paltas y casquetes cada uno, y los caballos con las testeras y antepechos y cubiertas de los lados de azero; y cada uno tenia las grebas de lo mismo. En esto solo diferian las armas de Cyro, que todas las armas de los otros eran teñidas con color de oro, y las armas de Cyro relumbraban como espejo.

2 Quando hubo subido á caballo, paróse un poco á mirar por donde habia de ir; y estando así oyó un gran trueno á la mano derecha. Entonces alzando los ojos al Cielo dixo: seguirte hemos, ó gran Júpiter: y así se movió, llevando consigo á la mano derecha á Chrysantas, Capitan de la gente de caballo, con sus hombres de armas, y á la siniestra á Arasambas con toda la in:antería, mandan-
doles

περ εἶχεν ἑσθικῶς, ἀπαρξάμενθ ἡρίστα, καὶ μετεδίδυσ ἀεὶ τῷ μά-
λιστα θεωμένῳ· καὶ σπείσας καὶ εὐ-
ξάμενος, ἔπιε, καὶ οἱ ἄλλοι δὲ οἱ
περὶ αὐτὸν οὕτως ἐποίουν. μετὰ
δὲ ταῦτα αἰτησάμενθ Δία πα-
τρῶν ἡγεμόνα εἶναι καὶ σύμμαχον
ἀνέβαινον ἐπὶ τὸν ἵππον, καὶ τοὺς
ἀμφ' αὐτὸν ἐκέλευσεν. ὀπλισμένοι
δὲ πάντες ἦσαν οἱ περὶ τὸν Κύρον
τοῖς αὐτοῖς Κύρῳ ὄπλοις, χιτῶσι
φοινικοῖς, θώραξι χαλκοῖς, κρά-
νεσι χαλκοῖς, λόφοις λευκοῖς, μα-
χαίραις, παλτῶ κρανεῖνῳ ἐνὶ ἑκα-
στοῖς· οἱ δὲ ἵπποι προμετωπιδίοις

καὶ προσηριδίοις καὶ παραπλευρι-
δίοις χαλκοῖς· τὰ δ' αὐτὰ ταῦ-
τα καὶ παραμηρίδια ἦν τῷ ἀνδρί.
τοῦτο δὲ μόνον διέφερον τὰ Κύρῳ
ὄπλα, ὅτι τὰ μὲν ἄλλα ἐκέχριστο τῷ
χρυσοειδεῖ χρώματι, τὰ δὲ Κύρου
ὄπλα ὥσπερ κάτοπρον ἐξέλαμπεν.

β'. Ἐπεὶ δὲ ἀνέβη, καὶ ἑστῆ
ἀποβλέπων ἥσπερ ἔμελλε πορεύε-
σθαι, βροντῇ δεξιᾷ ἐφθέγγετο· ὃ
δ' εἶπεν, Ἐφόμεγά σοι, ὦ Ζεῦ
μέγιστε. καὶ ὤρματο μὲν, ἐν δεξιᾷ
ἔχων Χρυσάνταν τὸν ἵππαρχον καὶ
τοὺς ἵππέας, ἐν ἀριστερᾷ δὲ Ἀρα-
σάμβαν κ' τοὺς πεζοὺς. παρηγγήσει
δὲ